

Titulación	Tipo	Curso
Translation and Intercultural Studies	OB	1

Contacto

Nombre: Carmen Bestue Salinas

Correo electrónico: carmen.bestue@uab.cat

Equipo docente

Miquel Edo Julià

Amparo Hurtado Albir

Joan Ferrarons i Llagostera

Sonia González Cruz

Marco Riccardo Lessi

Patricia Rodríguez Inés

Idiomas de los grupos

Puede consultar esta información al [final](#) del documento.

Prerrequisitos

Estar matriculado/a en el Máster.

Objetivos y contextualización

El objetivo de la asignatura es que el alumnado adquiera conocimientos profesionales y de investigación sobre ámbitos de especialización del mundo de la traducción y la gestión intercultural. Los ámbitos son: la traducción audiovisual y la accesibilidad, la traducción jurídica, la traducción científico-técnica, la traducción económica y financiera, la traducción editorial y literaria, la gestión intercultural, y la enseñanza de la traducción.

Resultados de aprendizaje

1. CA07 (Conocimiento) Interpretar las implicaciones sociales de la traducción y el sesgo ideológico que acarrea implícitamente toda traducción.
2. CA08 (Conocimiento) Comparar las soluciones tecnológicas existentes para seleccionar las más apropiadas para cada contexto o encargo de traducción.
3. KA10 (Conocimiento) Identificar los objetivos y los rasgos que caracterizan la traductología para aplicarlos a la práctica y el estudio de la traducción y la interculturalidad.
4. KA11 (Conocimiento) Identificar los estudios y aspectos más esenciales y los enfoques teóricos y metodológicos más empleados en traductología (concretamente, en sociología de la traducción, género y traducción, cognición en traducción e historia de la traducción) para aplicarlos a la práctica o el estudio de la traducción, adoptando una perspectiva de género.
5. KA12 (Conocimiento) Identificar los enfoques más innovadores en tecnologías de la lengua y la traducción para aplicarlos a la práctica o el estudio de la traducción y la interculturalidad.
6. SA10 (Conocimiento) Analizar el papel de distintos enfoques traductológicos en la práctica o el estudio de la traducción y la interculturalidad.

Contenido

Los contenidos relacionados con los aspectos profesionales abordan competencias y tareas de traducción, gestión intercultural y enseñanza de la traducción, contextos de práctica profesional, circunstancias del mercado laboral, características de los textos de cada especialidad, etc. Además, en la gestión intercultural se tratará la gestión positiva de la interculturalidad aplicada al mundo profesional, empresarial y de negocios con el objetivo de prevenir/evitar lo que se denomina fracaso multicultural y sus posibles consecuencias negativas. En el ámbito de la enseñanza de la traducción, además de lo mencionado, también se trataría el diseño curricular. Los contenidos relacionados con la investigación ofrecen un panorama de la reflexión académica en torno a los ámbitos citados, es decir, las aproximaciones teóricas y metodológicas más empleadas, los instrumentos de análisis utilizados, las principales publicaciones y grupos de investigación existentes, las tendencias emergentes y las futuras vías de investigación, etc.

Los contenidos están distribuidos en estos siete bloques:

1. Traducción audiovisual y accesibilidad
2. Traducción jurídica
3. Traducción científico-técnica
4. Traducción económica y financiera
5. Traducción editorial y literaria
6. Gestión intercultural
7. Enseñanza de la traducción

Actividades formativas y Metodología

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Clases magistrales	60	2,4	KA10, KA11, KA10
Realización de actividades prácticas	30	1,2	KA12, KA12

Tipo: Supervisadas

Realización de actividades prácticas	30	1,2	SA10, SA10
Tipo: Autónomas			
Realización de actividades prácticas	110	4,4	CA07, CA08, CA07

Las actividades de cada bloque de contenidos se concretarán al inicio del curso.

Ejemplos de tipos de actividades formativas:

- Clases magistrales
- Realización de actividades prácticas
- Presentación oral de trabajos
- Elaboración de trabajos
- Lectura de libros/ artículos/ informes de interés
- Tutorías

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Evaluación

Actividades de evaluación continuada

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Ejercicio sobre formación en traducción	20 %	25	1	CA07
Ejercicio sobre gestión intercultural	13,3 %	20	0,8	SA10
Ejercicio sobre traducción audiovisual	13,3 %	20	0,8	CA07
Ejercicio sobre traducción científico-técnica	13,3 %	20	0,8	KA10
Ejercicio sobre traducción económica y financiera	13,3 %	20	0,8	KA11
Ejercicio sobre traducción jurídica	13,3 %	20	0,8	CA08
Ejercicio sobre traducción literaria	13,3 %	20	0,8	KA12

Las actividades de evaluación específicas de cada bloque de contenidos se concretarán al inicio del curso.

EJEMPLOS de tipos de actividades de evaluación:

- Trabajo en grupo
- Presentación oral
- Entrega de informes / trabajos
- Control de conocimientos adquiridos teóricos / prácticos

IMPORTANTE

Queremos recordar que se considera como "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de otro/a estudiante, y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de otra persona como propio, es decir, sin citar las fuentes, sea publicado en papel o en forma digital en Internet. La copia y el plagio son robos intelectuales y, por lo tanto, constituyen una falta que será sancionada con la nota "cero". En el caso de copia entre dos estudiantes, si no se puede saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a ambas personas. En caso de que se produzcan varias irregularidades en las actividades de evaluación de una misma asignatura, la calificación final de esta asignatura será 0.

EVALUACIÓN ÚNICA

Esta asignatura no prevé el sistema de evaluación única.

Bibliografía

La bibliografía se incluye en las guías docentes de cada bloque.

Software

Se incluye en las guías docentes de cada bloque de contenidos.

Grupos e idiomas de la asignatura

La información proporcionada es provisional hasta el 30 de noviembre de 2025. A partir de esta fecha, podrá consultar el idioma de cada grupo a través de este [enlace](#). Para acceder a la información, será necesario introducir el CÓDIGO de la asignatura

Nombre	Grupo	Idioma	Semestre	Turno
(TEm) Teoría (máster)	1	Catalán/Español	anual	tarde